

365 фактов. Для перевода.

Факты 172 - 203

<b>Номер факта</b>	<b>Русский вариант</b>	<b>Коми вариант</b>
203	При Представительстве Республики Коми в Северо-Западном регионе России работает Санкт-Петербургское коми землячество «Неватас», которое объединяет людей, связанных с нашим регионом. Возглавляет его уроженец села Кослан Удорского района, кандидат исторических наук Александр Иванович Терюков.	Россияса Рытыв-Войвыв дінмуын Коми Республикаӧс петкӧдланін бердын уджалӧ «Неватас» Санкт-Петербургса коми землячество, кодӧ отувтӧ миян дінмукод йитчӧм йӧзӧс. Юрнуӧдӧ сыӧн Удора районса Кослан сиктын чужлӧм морт, история наукаса кандидат Александр Иванович Терюков.
202	Приезжая поездом в республику, нельзя пропустить станцию Котлас. Более 600 лет город является воротами в Коми край. Город на слиянии Вычегды и Малой Северной Двины раньше назывался "Пырас" (с коми "войдӧт"). Именно отсюда начал своё миссионерство среди коми Стефан Пермский.	600 воысь дьрджык нин Котлас станция пыр поездьясыс локтӧны Коми муӧ. Эжва юлӧн да Ичӧт Войвыв Двина юлӧн ӧтлаасянінын сулалысь карыс важӧн шусис «Пырас». Буретш тасянь комияс пӧвстын Перымса Степан заводитӧ миссионерствосӧ.

201	<p>Михаил Николаевич Бурдин (1948 г.р.) родился в деревне Зулэб Корткеросского района. Основатель и руководитель оркестра народных инструментов при ансамбле «Асья кыа» (с 1974 года). Основатель, первый хударук и директор Коми Республиканского театра фольклора (с 1991 года). Основатель ансамбля «Зарни Ань» (с 1996 года).</p>	<p>Михаил Николаевич Бурдин чужис 1948 воын Кӧрткерӧс районса Зулӧб грездын. Михаил Николаевич пуктіс подув «Асья кыа» ансамбль бердын йӧзкостса инструментъяслӧн оркестрлы да юрнуӧдіс сыӧн (1974 восянь), а сідзжӧ котыртіс Коми Республиканскӧй фольклор театр, вӧлі сәні медводдза художествоа юрнуӧдысьӧн да директорӧн (1991 восянь). Пуктіс подув «Зарни ань» ансамбльлы (1996 восянь).</p>
200	<p>Из пяти типов лечебно-минеральных вод, известных в Республике Коми, в Интинском округе выявлено три: бромные, йод-бромные и сероводородные. Специфические сульфидные воды выходят в виде источника в деревне Адак.</p>	<p>Коми Республикаын тӧдса вит сикас минеральнӧй бурдӧдан ва. На лыдысь куимсӧ аддзӧма Инта кытшын: бромнӧй, йод-бромнӧй да сероводороднӧй. Аслыспӧлӧс сульфиднӧй ваяс петӧны му пытшкысь Адак грездын.</p>
199	<p>4 февраля 1921 года Виктор Савин организовал коми театральное объединение «Сыкомтевчук» («Сыктывкарса коми театрын ворсысь чукӧр», «Усть-Сысольское коми театральное объединение») – первый коллектив, созданный на базе труппы самодеятельных артистов, который просуществовал до конца двадцатых годов.</p>	<p>1921 вося урасьӧм 4 лунӧ Виктор Савин котыртіс «Сыкомтевчук» театрса ӧтув («Сыктывкарса коми театрын ворсысь чукӧр», Усть-Сысольскын коми театрса ӧтув) – медводдза котыр, кодӧс котыртісны самодеятельнӧй артистъяслӧн труппаысь. Труппаысь уджаліс кызьӧд нэм помӧдз.</p>
198	<p>В 1932 году открыт Коми Государственный Педагогический Институт - первое высшее учебное заведение в автономной области Коми (Зырян).</p>	<p>1932 воын воссис Коми педагогика канму институт – Коми (Зыряналӧн) асвеськӧдлан обласьтын медводдза вылыс тшупӧда тӧдӧмлун сетан велӧданін.</p>

197	После Отечественной войны, в феврале 1814 года в Усть-Сысольск прибыли пленные французы. За окраиной, где было их временное пристанище, до наших дней закрепилось название Париж.	Отечественнӱй война бӱрын, 1814 вося урасьӱм тӱлысьын, Усть-Сысольскӱ вайӱдӱсны пленӱ босьтӱм французьясӱс. Найӱс недыр кад кезлӱ овмӱдӱсны кар помӱ. Ӗнӱдз на тайӱ местасӱ шуӱны Парижӱн.
196	Знаете ли вы, что герой фильма "Афоня" должен был быть маляром-штукатуром? Так было в оригинальной версии сценария выпускника ВГИКА, а ныне известного российского сценариста и кинорежиссёра, уроженца города Воркуты Коми АССР Александра Эммануиловича Бородянского (1944 г.р.).	Тӱданныд-ӱ тӱ, мый «Афоня» фильмлӱн медводдза сценарийын геройыс вӱлӱма штукатур-малярӱн? Тадзи вӱлӱ гижӱма ВГИК помалысь, а ӱнӱ россияса нималана сценарист да кинорежиссӱр Александр Эммануилович Бородянскийлӱн сценарийын. Александр Эммануилович чужлӱма Коми АССР-са Воркута карын 1944 воын.
195	В статье о зырянах в географическом словаре Русского государства у А.М. Щекатова (1753-1814) есть гипотеза, что слово "Периама" (Пярмия или Бярмия) значит вольная земля или Республика, где возможно не было Государей, руководители избирались и власть по наследству не передавалась.	Роч канмулӱн географическӱй словарын эм зыряна йылысь А.М. Щекатовлӱн (1753-1814) статья. Статьяын эм гипотеза: «Периама» (Пярмия или Бярмия) кывлӱн вежӱртасыс – вӱльнӱй му либӱ Республика, кӱнӱ, вермас лоны, эз вӱвны ӱксайяс. Юралысьясӱсӱ бӱрйисны да власьтыс эз вудж наследство серти.
194	Первая лётчица Коми АССР, командир воздушного судна Ан-2 и Ан-24 - Галина Анатольевна Дубровская (Ракина) (1949 г.р.). Также в страницы истории региональной авиации вписаны имена пилотесс Ан-2 и Як-40 Анны Вальтер и Валентины Николаевой, вертолетчицы Ольги Матвеевой.	Галина Анатольевна Дубровская (Ракина) (чужӱма 1949 воын) – Коми АССР-ын медводдза лӱтчича, Сӱйӱ вӱлӱма Ан-2 да Ан-24 сынӱд судноясса командирӱн. Сӱдзжӱ дӱнму авиацияын Ан-2 да Як-40 самолӱтъясын пилоталисны Анна Вальтер да Валентина Николаева. Вертолӱтчичаӱн вӱлӱ и Ольга Матвеева.

193	10 февраля 1972 года основан Сыктывкарский госуниверситет. Его возглавила доктор географических наук, профессор Валентина Александровна Витязева (1919-2010). В те годы она была единственной женщиной-ректором университета в СССР.	1972 вося урасьом 10 лунö воссис Сыктывкарса канму университет. Сьон веськөдліс география наукаса доктор, профессор Валентина Александровна Витязева (1919-2010). СССР-ын сэки сійö вöлі дзик öти аньон, кодi ректоралис университетын.
192	Сосногорск – родина крупнейшего рок-фестиваля в Республике Коми. Рок-фест «Сосны» проводится с 1991 года и является одним из старейших в России. Начинаясь он в стенах городского Дома культуры «Горизонт».	Сосногорск. Танi чужис Коми Республикаын ыджыд рок-фестиваль. «Пожомьяс» рок-фестсö нуöдöны 1991 восянь. Россияын тайö медваж фестивальяс лыдысь öти. Медводдзаясысьсö сійöс нуöдлывлісны «Горизонт» карса культура керкаын.
191	Учёный-химик Борис Янович Брач (1934-2018) приехал в Коми АССР по приглашению ректора госуниверситета В.А. Витязевой. Она решила показать ему красивые места города, но погода была пасмурная. Валентина Александровна расстроилась. Борис Янович сказал: «Я вам верю». И остался.	Канму университетса ректор В.А. Витязева корис волыны учёной-химик Борис Янович Брачöс (1934-2018) Коми АССР-ö. В.А. Витязева көсйис петкөдлыны сылы карса мича местаяссö, но сэки кымрасис. Валентина Александровна жугыльмис. Борис Янович шуис: «Ме эска тiянлы». Да кольчис татчö овны.
190	Октябрьский проспект в Сыктывкаре – самый длинный в Европе. Он растянулся на 18 км. Это на полкилометра больше Московского проспекта в Харькове, который когда-то считался рекордсменом.	Сыктывкарын Октябр шöртуй Европа пасьтала медкузь. Сійö нюжаліс 18 километра вылö. Тайö Харьковын Москваса шöртуйысь километр джын вылö кузьджык, а сійö коркö лыддысис медся кузьон.

189	Советский хоккеист, заслуженный мастер спорта СССР, многократный победитель и призёр чемпионатов СССР, мира и Европы, Олимпийских игр Сергей Алексеевич Капустин (1953-1995) родился и вырос в Ухте Коми АССР. Его имя носит ледовый дворец спорта в родном городе.	Сөветскöй хоккеист, СССР-са нимöдана спорт мастер, СССР-са, мирса да Европаса чемпионатъясын, Олимпийскöй ворсöмъясын унаысь вермысь да призёр Сергей Алексеевич Капустин (1953-1995) чужлöма да быдмöма Коми АССР-са Ухта карын. Сылысь нимсö сетöма чужан карса йи дворечлы.
188	Северо-Двинская губерния создана в 1918 году с центром в г. Великий Устюг. В его состав вошли 5 северо-восточных уездов Вологодской губернии: Великоустюжский, Никольский, Яренский, Усть-Сысольский, Сольвычегодский.	Войвыв Двинаса губерния артмис 1918 воын, юркарнас вöли Великöй Устюг кар. Сэтчö пырисны Вологдаса губернияысь асыв-войвывса 5 уезд: Великоустюжскöй, Никольскöй, Яренскöй, Усть-Сысольскöй, Сольвычегодскöй.
187	В одной из своих песен поэт Булат Окуджава упомянул Инту. Песню он посвятил памяти дуга, советского актёра Евгения Урбанского (1932-1965), который вырос в приполярном городе Коми АССР.	Булат Окуджава аслас öти сыланкывйын казтыштис Инта карсö. Сыланкывсö сийö сиис ёртыслы, сöветскöй актёр Евгений Урбанскийлы (1932-1965), кодi быдмис Коми АССР-са войкытшбердса карын.
185	Перед долгим путешествием к побережью Карского моря, в дни весеннего равноденствия в посёлке Юсьтыдор проходит праздник оленеводов «Тэрыб көр» (Быстрый олень). Здесь можно увидеть оленеводческие игры: метание аркана на шест, прыжки через нарты, гонки на оленьих упряжках.	Тулыснас, сийö луньясö, кор луныс да войыс öткузъя, Юсьтыдор посёлोकын пасйöны «Тэрыб көр» көр видзысьяслысь гаж. Тайö гаж бöрын көр видзысьяс көръяснас мунöны Карскöй саридзлань. Гаж дырйи шыблалöны зiб вылö няртала, чеччалöны утiчаяс вомöн, ордйысьöны көр дадювьясөн.

184	Лингвист, переводчик и писатель, доктор филологических наук Адольф Иванович Туркин (1936-1996) родился в селе Ероздино Усть-Вымского района. Большую часть своих работ учёный посвятил лингвистическому анализу топонимов Республики Коми.	Лингвист, вуджӧдчысь да гижысь, филология наукаса доктор Адольф Иванович Туркин (1936-1996) чужлӧма Емдін районса Йӧрӧсдін сиктын. Унджык уджас учёной лингвистика боксянь туялӧма Коми Республикаса топонимьяс.
183	В верховьях реки Тименки, вытекающей из устья Печоры, располагался молельный дом староверов, которые прятались в глухом лесу. В дуплах деревьев, в укромных ямах они прятали «клады». Поселенцы этих мест, желая сохранить нажитое, замуровывали утварь, снасти, книги, деньги, заливая воском.	Староверьяс олісны Печора ю вомысь петысь Тименка ю йылын, съӧд вӧр шӧрын. Сэні сулаліс налӧн юрбитан керкаыс. Староверьяс, медым видзны нажӧвитӧмасӧ, пуктылісны пу горсьясӧ, гуясӧ «кладьяс», сиськӧн кысталӧмӧн дзедлісны гортса кӧлуйсӧ, чери кыян эмбурсӧ, небӧгьяссӧ, съӧмсӧ.
182	Борис Николаевич Игнатъев (1920-1991) - генеральный директор «Воркутауголь» (1964–1979). После отъезда из Воркуты работал в Москве директором Всесоюзного НИИ управления угольной промышленности. Полный кавалер знака «Шахтерская слава». Имя Б.Н. Игнатъева внесено в список «100 имен Воркуты».	Борис Николаевич Игнатъев (1920-1991) «Воркутауголь» предприятияса медыджыд директор (1964–1979). Воркутаысь мунӧм бӧрын сійӧ директораліс Москваын Из шом промышленностьӧн веськӧдлан ставсоюзса Наука туялан шӧринын. «Шахтерская слава» паса тыр кавалер. Б.Н. Игнатъевлысь нимсӧ пыртӧма «100 имен Воркуты» списокӧ.

181	<p>Сыктывкар (ранее Усть-Сысольск) трижды менял герб. Сначала половину щита занимал герб Вологодского наместничества, позже были элементы реки и ели, затем их заменил национальный орнамент "Шонді" (солнце), в последнем эскизе изменили цвета поля. Единственный неизменный элемент герба – это медведь.</p>	<p>Сыктывкар (водзджык – Усть-Сысольск) куимысь вежліс канпассö. Медводз щит джынйын вöлі серпасалöма Вологдаса наместничестволысь канпассö, сэсса вöлі серпасалöма ю да коз, та бöрын найöс вежисны «Шонді» национальнöй орнаментöн, бöрря эскизын вежисны поле рöмсö. Сöмын пыр серпасавлісны ошкöс, тайö юкөнсö канпас вылын эз вежлывлыны.</p>
180	<p>За время Великой Отечественной войны на средства жителей республики построены: танковые колонны "Колхозник Коми АССР", "Сыктывдинский колхозник", "Шахтёры Воркуты", "Няфтяник Ухты", им. Коми АССР, танки им. Героя Советского союза Николая Оплеснина, «Северный охотник» и "Пионер Коми АССР", звено истребителей "Печорский комсомолец" и самолет «Коми морт».</p>	<p>Айму вöсна Ыджыд тыш дырйи республикаысь йöзлön сьöм тшöт весьтö стрöитісны: «Коми АССР-са колхозник», «Сыктывдінса колхозник», «Воркутаса шахтёръяс», «Ухтаса мусир перйысь», Коми АССР нима танкөвöй колоннаяс, Сöветскöй Союзса Герой Николай Оплеснин нима, «Войвывса кыйсьысь» да «Коми АССР-са пионер» нима танкъяс, «Печораса комсомолеч» истребительяслысь звено да «Коми морт» самолёт.</p>
179	<p>Инта стала первым городом в СССР, использовавшим пирамиды терриконов. Шахтная порода стала сырьём для производства кирпича. Обжиг кирпича происходил на топливе, включённым в породу - методом самообжига.</p>	<p>Инта лоис СССР-ын медводдза карöн, кодi вöдитчис терриконъяса пирамидаясöн. Шахтаса пöрöдаысь вöчисны кирпичьяс. Кирпичьяссö донöдісны ломтас вылын, мый пырис пöрöдаö – «самообжиг» методöн.</p>

178	<p>Всероссийский фестиваль «Завалинка» ежегодно проходит в селе Вильгорт Сыктывдинского района и собирает творческие коллективы со всей России. В 2011 году фестиваль стал победителем Всероссийской профессиональной премии «Грани Театра масс» в номинации «Лучший региональный праздник».</p>	<p>Быд во Сыктывдин районса Вильгорт сиктын нуодоны «Завалинка» ставроссияса фестиваль. Тайö гаж выlö творческой котырьясыс локтоны Россия пасьталаысь. 2011 воын фестиваль босьтис «Медбур динмуса гаж» номинацияын «Грани Театра масс» уджсикас серти ставроссияса премия.</p>
177	<p>Ученый-картофелевод, доктор сельскохозяйственных наук Василий Александрович Космортов (1899-1985) родился в селе Серегово Яренского уезда. При его содействии в колхозах Коми АССР были внедрены многие высокоурожайные, устойчивые против болезней сорта. Неоднократный участник ВДНХ в Москве.</p>	<p>Учёнöй-картупель туялысь, видз му овмöс наукаса доктор Василий Александрович Космортов (1899-1985) чужлöма Яренской уездса Серегов сиктын. Сы отсöгöн Коми АССР-са колхозьясö вайисны бур урожайя картупель сортъяс. Тайö сортъясас быд сикас висьöмыс эджык көвьясь. Василий Александрович унаысь вöли Москваса ВДНХ-ын.</p>
176	<p>Первый в Коми автономии стадион открыт в Усть-Сысолське в 1927 году и носил название «Наш ответ Чемберлену». Располагался он на Красной (ныне Стефановской) площади. Там было футбольное поле, баскетбольная площадка, легкоатлетическая дорожка и места для прыжков и метаний.</p>	<p>Коми автономияын медводдза стадионыс воссис 1927 воын Усть-Сысольскын да шусис «Наш ответ Чемберлену». Меститчис сійö Гёрд (öни Вежа Степан) изэрд вылын. Сэни вöли футболысь да баскетболысь ворсаніньяс, кокни атлетика выlö дорожка, чеччалöм да метаниеяс выlö местаяс.</p>



175	<p>Прославленная лыжница, 4-кратная олимпийская чемпионка, многократная чемпионка мира и СССР Раиса Петровна Сметанина родилась 29 февраля 1952 года в селе Мохча Ижемского района Коми АССР. Сметанина - одна из самых успешных гонщиц за всю историю лыжного спорта.</p>	<p>Нималана лыжница, нельысь олимпийскöй чемпионка, мирса да СССР-са унаысь чемпионка Раиса Петровна Сметанина чужис 1952 вося урасьöм 29 лунö Коми АССР-ын Изьва районса Мокчой сиктын. Сметанина – лызьöн ордысьысьяс лыдысь öти, кодi медунаысь вермыліс лыжнöй спортлön историяын.</p>
173	<p>Народный артист России Валерий Яковлевич Леонтьев (1949 г.р.) родился в селе Усть-Уса Коми АССР. Его первый концерт состоялся в апреле 1972 года в Доме культуры шахтеров и строителей Воркуты. Также он работал солистом группы «Мечтатели» (переименован в «Эхо») в республиканской филармонии в Сыктывкаре.</p>	<p>Россияса нимйöза артист Валерий Яковлевич Леонтьев чужис 1949 воын Коми АССР-са Усвавом сиктын. Медводдза концертсö сійö сетіс 1972 вося косму тöлысьын Воркута карса шахтёръяслön да стрöитчысьяслön культура керкаын. Сіджö сійö сьыліс Сыктывкарса республиканскöй филармонияын «Мечтатели» (виль нимыс – «Эхо») группаын.</p>
172	<p>В первой половине XIX века бассейн средней Вычегды и Выми обслуживался двумя ярмарками – Усть-Вымской и Оквадской. Это были небольшие сельские торжки, рассчитанные на работных людей Серёговского усолья и крестьян окрестных деревень, которые закупали здесь продукты питания и одежду.</p>	<p>XIX нэмся медводдза джынйын шör Эжва да Емва ю вожьяссö могмöдіс кык ярманга – Емдінса да Аквадса. Тайö сиктса неыджыд вузасяніньяс, кытчö волісны Сереговса усольеын уджалысьяс да матігöгöрса грездясысь крестьяна, кодъяс ньöблісны тані сёян-юан да кöлуй.</p>